

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions - TPSGC

**11 Laurier St./ 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2
Gatineau, Québec K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776**

Request For a Standing Offer Demande d'offre à commandes

National Individual Standing Offer (NISO)

Offre à commandes individuelle nationale (OCIN)

Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, hereby requests a Standing Offer on behalf of the Identified Users herein.

Le Canada, représenté par le ministre des Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, autorise par la présente, une offre à commandes au nom des utilisateurs identifiés énumérés ci-après.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Clothing and Textiles Division / Division des vêtements et des textiles

11 Laurier St./ 11, rue Laurier
6A2, Place du Portage
Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet MATELAS, LIT	
Solicitation No. - N° de l'invitation W8482-156647/A	Date 2015-03-18
Client Reference No. - N° de référence du client W8482-156647	GETS Ref. No. - N° de réf. de SEAG PW-\$\$PR-761-67004
File No. - N° de dossier pr761.W8482-156647	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-04-29	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
Delivery Required - Livraison exigée See Herein	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Baumier, Julie	Buyer Id - Id de l'acheteur pr761
Telephone No. - N° de téléphone (819)956-7432 ()	FAX No. - N° de FAX (819)956-5454
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Specified Herein Précisé dans les présentes	
Security - Sécurité This request for a Standing Offer does not include provisions for security. Cette Demande d'offre à commandes ne comprend pas des dispositions en matière de sécurité.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8482-156647/A

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

pr761W8482-156647

Buyer ID - Id de l'acheteur

pr761

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8482-156647

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Cette page est blanche de façon intentionnelle.

TABLE DES MATIÈRES

PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

- 1.1 INTRODUCTION
- 1.2 SOMMAIRE
- 1.3 COMPTE RENDU

PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES OFFRANTS

- 2.1 INSTRUCTIONS, CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES
- 2.2 PRÉSENTATIONS DES OFFRES
- 2.3 DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS - DEMANDE D'OFFRES À COMMANDES
- 2.4 LOIS APPLICABLES
- 2.5 SPÉCIFICATIONS ET NORMES

PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES OFFRES

- 3.1 INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES OFFRES

PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

- 4.1 PROCÉDURES D'ÉVALUATION
- 4.2 MÉTHODE DE SÉLECTION

PARTIE 5 – ATTESTATIONS

- 5.1 ATTESTATIONS PRÉALABLES À L'ÉMISSION D'UNE OFFRE À COMMANDES

PARTIE 6 - EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET D'ASSURANCES

- 6.1 CAPACITÉ FINANCIÈRE

PARTIE 7 - OFFRE À COMMANDES ET CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

A. OFFRE À COMMANDES

- 7.1 OFFRE
- 7.2 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ
- 7.3 CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES
- 7.4 DURÉE DE L'OFFRE À COMMANDES
- 7.5 RESPONSABLES
- 7.6 UTILISATEURS DÉSIGNÉS
- 7.7 INSTRUMENT DE COMMANDE
- 7.8 LIMITE DES COMMANDES SUBSÉQUENTES
- 7.9 LIMITATION FINANCIÈRE
- 7.10 ORDRE DE PRIORITÉ DES DOCUMENTS
- 7.11 ATTESTATIONS
- 7.12 LOIS APPLICABLES
- 7.13 FERMETURE DE L'USINE
- 7.14 EMPLACEMENT DE L'USINE
- 7.15 SPÉCIFICATIONS ET NORMES

B. CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

- 7.1 BESOIN
- 7.2 CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES
- 7.3 DURÉE DU CONTRAT
- 7.4 PAIEMENT
- 7.5 INSTRUCTIONS POUR LA FACTURATION
- 7.6 CLAUSES DU GUIDE DES CCUA
- 7.7 PROCÉDURES POUR MODIFICATION/ALTÉRATION DE CONCEPTION
- 7.8 DOCUMENTS DE SORTIE - DISTRIBUTION
- 7.9 SOUS-TRAITANT(S)
- 7.13 LIVRAISON EXCÉDENTAIRE
- 7.14 MATÉRIAUX
- 7.15 LIVRAISON

LISTE DES ANNEXES :

ANNEXE "A"
BESOIN

ANNEXE "B"
BASE DE PAIEMENT

ANNEXE "C"
RAPPORT TRIMESTRIEL - FORMAT

ANNEXE "D"
DESCRIPTION D'ACHAT DE MATELAS A RESSORTS POUR UTILISATION A BORD D'UN NAVIRE
OU D'UN SOUS-MARIN

ANNEXE "E"
SPECIFICATION POUR MATELAS IGNIFUGE DEFENSE NATIONALE (NAVIRES ET SOUS MARINS)

ANNEXE "F"
DESSIN - CLASSE SURFACE NAVIRES PLEINE PROFONDEUR MATELAS DE MOUSSE

ANNEXE "G"
DESSIN - MATELAS DETAILS SOUS MARINS DE LA CLASSE VICTORIA

PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1.1 Introduction

La demande d'offre à commandes (DOC) contient sept parties, ainsi que des pièces jointes et des annexes, et elle est divisée comme suit :

- | | |
|----------|--|
| Partie 1 | Renseignements généraux: renferme une description générale du besoin; |
| Partie 2 | Instructions à l'intention des offrants : renferme les instructions relatives aux clauses et conditions de la DOC; |
| Partie 3 | Instructions pour la préparation des offres: donne aux offrants les instructions pour préparer leur offre afin de répondre aux critères d'évaluation spécifiés; |
| Partie 4 | Procédures d'évaluation et méthode de sélection: décrit la façon selon laquelle se déroulera l'évaluation, les critères d'évaluation auxquels on doit répondre, ainsi que la méthode de sélection; |
| Partie 5 | Attestations: comprend les attestations à fournir; |
| Partie 6 | Exigences relatives à la sécurité, exigences financières et d'assurances: comprend des exigences particulières auxquelles les offrants doivent répondre; et |
| Partie 7 | 7A, Offre à commandes, et 7B, Clauses du contrat subséquent : |
| | 7A, contient l'offre à commandes incluant l'offre de l'offrant et les clauses et conditions applicables; |
| | 7B, contient les clauses et les conditions qui s'appliqueront à tout contrat résultant d'une commande subséquente à l'offre à commandes. |

Les annexes comprennent le Besoin, la Base de paiement, les spécifications techniques et le format du rapport trimestriel.

1.2 Sommaire

Le Ministère de la Défense national a un besoin pour un Offre à commandes (OC) d'une durée de 3 ans avec une possibilité de deux extension d'une année pour l'achat de deux types de matelas, matelas à ressorts et matelas en mousse pour utilisation à bord d'un navire ou d'un sous-marin. L'offrant doit fournir et livrer les matelas à Victoria, Colombie Britannique et Halifax, Nouvelle-Ecosse.

Conformément à l'article 01 des instructions uniformisées 2006 des dispositions relatives à l'intégrité, les offrants doivent fournir une liste de tous les propriétaires et(ou) administrateurs et toute autre documentation connexe, au besoin.

Ce besoin est assujéti aux dispositions de l'Accord sur les marchés publics de l'organisation mondiale du commerce (AMP-OMC), de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), et de l'Accord sur le commerce intérieur (ACI).

1.3 Compte rendu

Les offrants peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande d'offres à commandes. Les offrants devraient en faire la demande au responsable de l'offre à commandes dans les 15 jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande d'offres à commandes. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES OFFRANTS

2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées

Toutes les instructions, clauses et conditions identifiées dans la demande d'offres à commandes (DOC) par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat) (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Les offrants qui présentent une offre s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la DOC et acceptent les clauses et les conditions de l'offre à commandes et du ou des contrats subséquents.

Le document 2006 (2014/09/25) Instructions uniformisées - demande d'offres à commandes - biens ou services - besoins concurrentiels, sont incorporées par renvoi à la DOC et en font partie intégrante.

Le paragraphe 5.4 du document [2006](#), Instructions uniformisées - demande d'offres à commandes - biens ou services - besoins concurrentiels, est modifié comme suit :

Supprimer : 60 jours

Insérer : 120 jours

2.2 Présentation des offres

Les offres doivent être présentées uniquement au Module de réception des soumissions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande d'offres à commandes.

2.3 Demandes de renseignements – demande d'offres à commandes

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit au responsable de l'offre à commandes au moins sept (7) jours civils avant la date de clôture de la demande d'offres à commandes (DOC). Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les offrants devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la DOC auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère « exclusif » doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander à l'offrant de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les offrants. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permet pas de les diffuser à tous les offrants.

2.4 Lois applicables

L'offre à commandes et tout contrat découlant de l'offre à commandes seront interprétés et régis selon les lois en vigueur Ontario et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

À leur discrétion, les offrants peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur offre ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les offrants acceptent les lois applicables indiquées.

2.5 Spécifications et normes

2.5.1 Spécifications et normes militaires des États-Unis

L'offrant a la responsabilité de se procurer des exemplaires de toutes les spécifications et normes militaires des États-Unis qui peuvent s'appliquer au besoin. On peut obtenir ces documents commercialement, ou en visitant le site Web du département de la Défense des États-Unis, à l'adresse suivante: http://assistdocs.com/search/search_basic.cfm

2.5.2 Office des normes générales du Canada (ONGC) - normes

Un exemplaire des normes de l'ONGC, dont il est question dans la demande d'offre à commandes, est disponible et peut être acheté auprès du :

Office des normes générales du Canada
Place du Portage III, 6B1
11, rue Laurier
Gatineau (Québec)
Téléphone:(819) 956-0425 ou 1-800-665-CGSB (Canada seulement)
Télécopieur : (819) 956-5740
Courriel : ncr.cgsb-ongc@tpsgc-pwgsc.gc.ca
Site Web de l'ONGC: <http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ongc-cgsb/index-fra.html>

PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES OFFRES

3.1 Instructions pour la préparation des offres

Le Canada demande que les offrants fournissent leur offre en sections distinctes, comme suit :

Section I : offre technique (3 copies papier)
Section II : offre financière (1 copie papier)
Section III: attestations (1 copie papier).

Les prix doivent figurer dans l'offre financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de l'offre.

Le Canada demande que les offrants suivent les instructions de présentation décrites ci-après pour préparer leur offre.

- a) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);
- b) utiliser un système de numérotation correspondant à celui de la demande d'offres à commandes.

En avril 2006, le Canada a approuvé une politique exigeant que les ministères et organismes fédéraux prennent les mesures nécessaires pour incorporer les facteurs environnementaux dans le processus d'approvisionnement Politique d'achats écologiques (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html>). Pour aider le Canada à atteindre ses objectifs, les offrants devraient :

- 1) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm) contenant des fibres certifiées provenant d'un aménagement forestier durable et contenant au moins 30 % de matières recyclées; et

- 2) utiliser un format qui respecte l'environnement : impression noir et blanc, recto-verso/à double face, broché ou agrafé, sans reliure Cerlox, reliure à attaches ni reliure à anneaux.
- 3) Initiatives vertes (pour l'information de TPSGC seulement)
Les offrants sont demandés de soumettre les détails de leurs politiques et de leurs pratiques concernant les sujets suivants:
- fabrication plus respectueuse de l'environnement;
 - traitement des déchets plus respectueux de l'environnement;
 - réduction des déchets industriels;
 - emballage;
 - stratégies de réutilisation;
 - recyclage.

Section I : Offre technique

Dans leur offre technique, les offrants devraient expliquer et démontrer comment ils entendent répondre aux exigences et comment ils réaliseront les travaux (référence à l'échantillon préalable à l'adjudication, Partie 4, Procédures d'évaluation, 4.1.1.1 Critères techniques obligatoires).

Section II : Offre financière

Les offrants doivent présenter leur offre financière en conformité avec l'annexe X, Base de paiement. Le montant total des taxes applicables doit être indiqué séparément.

Section III: Attestations

Les offrants doivent présenter les attestations exigées à la Partie 5.

PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

4.1 Procédures d'évaluation

- a) Les offres seront évaluées par rapport à l'ensemble du besoin de la demande d'offre à commandes incluant les critères d'évaluation techniques et financiers.
- b) Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada évaluera les offres.

4.1.1 Évaluation technique

4.1.1.1 Critères techniques obligatoires

Échantillons préalables à l'adjudication et documents à l'appui

Aux fins de l'évaluation technique, pour déterminer la capacité de l'offrant à respecter les exigences techniques, deux (2) échantillons préalables à l'adjudication : un (1) échantillon préalable à l'adjudication pour le type de matelas à ressort (article 001 ou article 002 ou article 003 ou article 004) et un (1) échantillon préalable à l'adjudication pour le type de matelas en mousse (article 005 ou article 006 ou article 007) et deux (2) certificats de conformité seront exigés après la date de clôture de l'offre et sur demande écrite de TPSGC.

L'offrant doit veiller à ce que les échantillons préalables à l'adjudication soient fabriqués conformément aux exigences techniques et soient pleinement représentatifs de l'offre. Le rejet de tout échantillon préalable à l'adjudication rendra l'offre non recevable.

L'offrant doit livrer les échantillons préalables à l'adjudication et les certificats de conformité exigés et sans frais pour le Canada et doit veiller à ce qu'ils soient reçus dans les 21 jours civils suivant la demande. Le fait de ne pas présenter les échantillons préalables à l'adjudication et les

certificats de conformité dans le délai prescrit rendra l'offre irrecevable. Les échantillons fournis par l'offrant demeurent la propriété du Canada.

De plus, deux certificats de conformité sont exigés, selon les modalités énoncées dans les présentes.

Les échantillons préalables à l'adjudication seront évalués en fonction de leur qualité de fabrication et de leur conformité aux dimensions et aux matériaux prescrits.

L'exigence des échantillons préalables à l'adjudication et de certificats de conformité ne libérera pas l'offrant retenu de l'obligation de présenter des échantillons et des certificats de conformité conformément aux dispositions du contrat ou de se conformer rigoureusement aux exigences techniques de la présente demande d'offres à commandes et de tout contrat subséquent.

Certificat de conformité - Définition

Un certificat de conformité est un énoncé écrit par un agent compétent du fabricant des matelas attestant la conformité du produit :

- 1) pour les matelas à ressorts à l'essai d'inflammabilité California Technicien Bulletin 129 conformément avec la spécification dans la description d'achat de matelas à ressorts pour utilisation à bord d'un navire ou d'un sous-marin à l'annexe D et;
- 2) pour les matelas en mousse à la spécification pour matelas ignifuge DEFENSE NATIONALE (navires et sous marins) à l'annexe E.

Ce document doit porter le sceau officiel de l'entreprise, doit être daté après la date de publication de la demande de proposition, faire référence aux spécifications applicables et comporter la signature du représentant désigné de l'entreprise. Le Canada se réserve le droit de vérifier les déclarations formulées dans le certificat de conformité. Des résultats d'essais complets démontrant la conformité du produit seront acceptés en remplacement du certificat de conformité.

4.1.2 Évaluation financière

4.1.2.1 Critères financiers obligatoires

L'offrant doit proposer des prix unitaires fermes en dollars canadiens, excluant les taxes applicables, DDP (Victoria, CB et Halifax, NE) Incoterms 2000, frais de transport inclus, droits de douane et taxes d'accise compris.

L'offrant doit proposer des prix unitaires fermes pour tous les articles et toutes les destinations. On demande à l'offrant de proposer des prix unitaires fermes à un maximum de deux points décimaux.

4.1.2.2 Fluctuation du taux de change

C3011T 2013/11/06 Fluctuation du taux de change

4.2 Méthode de sélection

Une offre doit satisfaire à toutes les exigences de la DOC et doit rencontrer tous les critères d'évaluation techniques et financiers obligatoires pour être jugée recevable.

L'offre recevable avec le prix global évalué le plus bas sera recommandée aux fins de l'attribution d'une offre à commande (une seule offre à commandes). Les offres seront classées selon les quantités estimées pour tous les articles et toutes les destinations.

PARTIE 5 – ATTESTATIONS

Les offrants doivent fournir les attestations et les renseignements connexes exigés pour qu'une offre à commandes leur soit émise.

Les attestations que les offrants remettent au Canada peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment par le Canada. Le Canada déclarera une offre non recevable, aura le droit de mettre de côté une offre à commandes, ou de mettre l'entrepreneur en défaut à remplir l'une de ses obligations prévues dans le cadre de tous contrats subséquents, s'il est établi qu'une attestation de l'offrant est fausse, sciemment ou non, que ce soit pendant la période d'évaluation des offres, pendant la période de l'offre à commandes, ou pendant la durée du contrat.

Le responsable de l'offre à commandes aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations de l'offrant. À défaut de répondre et de coopérer à toute demande ou exigence imposée par le responsable de l'offre à commandes, l'offre peut être déclarée non recevable ou pourrait entraîner la mise de côté de l'offre à commandes ou constituer un manquement aux termes du contrat.

5.1. Attestations préalables à l'émission d'une offre à commandes

Les attestations énumérées ci-dessous devraient être remplies et fournies avec l'offre mais elles peuvent être fournies plus tard. Si l'une de ces attestations n'est pas remplie et fournie tel que demandé, le responsable de l'offre à commandes informera l'offrant du délai à l'intérieur duquel les renseignements doivent être fournis. À défaut de se conformer à la demande du responsable de l'offre à commandes et de fournir les attestations dans le délai prévu, l'offre sera déclarée non recevable.

5.1.1 Dispositions relatives à l'intégrité – renseignements connexes

En présentant une offre, l'offrant atteste que l'offrant et ses affiliés respectent les dispositions stipulées à l'article 01 Dispositions relatives à l'intégrité – offre, des instructions uniformisées 2006. Les renseignements connexes, tel que requis aux dispositions relatives à l'intégrité, assisteront le Canada à confirmer que les attestations sont véridiques.

5.1.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi – Attestation d'offre

En présentant une offre, l'offrant atteste que l'offrant, et tout membre de la coentreprise si l'offrant est une coentreprise, n'est pas nommé dans la liste des « [soumissionnaires à admissibilité limitée](http://www.travail.gc.ca/fra/normes_equite/eq/emp/pcf/liste/inelig.shtml) » (http://www.travail.gc.ca/fra/normes_equite/eq/emp/pcf/liste/inelig.shtml) du Programme de contrats fédéraux (PCF) pour l'équité en matière d'emploi disponible sur le site Web [d'Emploi et Développement social Canada \(EDSC\) – Travail](#).

Le Canada aura le droit de déclarer une offre non recevable ou de mettre de côté l'offre à commandes, si l'offrant, ou tout membre de la coentreprise si l'offrant est une coentreprise, figure dans la liste des « [soumissionnaires à admissibilité limitée](#) » du PCF au moment d'émettre l'offre à commandes ou durant la période de l'offre à commandes.

5.2 Attestations additionnelles préalables à l'émission d'une offre à commandes

5.2.1 Attestation des échantillons et de la production

L' Offrant atteste que:

- () le manufacturier qui a fabriqué les échantillons préalables à l'adjudication demeura inchangé pour les échantillons de pré-production et pour la pleine production de la quantité totale du contrat.

PARTIE 6 –EXIGENCES FINANCIÈRES

6.1 Capacité financière

Clause du *Guide des CCUA* [M9033T](#) (2011/05/16) Capacité financière

PARTIE 7 – OFFRE À COMMANDES ET CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

A. OFFRE À COMMANDES

7.1 Offre

7.1.1 L'offrant offre de remplir le besoin conformément au besoin reproduit à l'annexe « A ».

7.2 Exigences relatives à la sécurité

7.2.1 Cette offre à commandes ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

7.3 Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans l'offre à commandes et contrat(s) subséquent(s) par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat) (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

7.3.1 Conditions générales

[2005](#) (2014/09/25), Conditions générales – offres à commandes - biens ou services, s'appliquent à la présente offre à commandes et en font partie intégrante.

7.3.2 Offres à commandes - établissement des rapports

L'offrant doit compiler et tenir à jour des données sur les biens, des services ou les deux fournis au gouvernement fédéral dans le cadre de contrats découlant de l'offre à commandes. Ces données doivent comprendre tous les achats commandés, incluant ceux payés au moyen d'une carte d'achat du gouvernement du Canada.

L'offrant doit fournir une version électronique de ces données conformément aux exigences en matière d'établissement de rapports décrites à l'annexe « C ». Si certaines données ne sont pas disponibles, la raison doit être indiquée dans le rapport. Si aucun bien ou service n'a été fourni pendant une période donnée, l'offrant doit soumettre un rapport portant la mention "néant".

Les données doivent être présentées tous les trimestres au responsable de l'offre à commandes.

Voici la répartition des trimestres :

Premier trimestre : du 1er avril au 30 juin;
Deuxième trimestre : du 1er juillet au 30 septembre;
Troisième trimestre : du 1er octobre au 31 décembre;
Quatrième trimestre : du 1er janvier au 31 mars.

Les données doivent être présentées au responsable de l'offre à commandes dans les 15 jours civils suivant la fin de la période de référence.

7.4 Durée de l'offre à commandes

7.4.1 Période de l'offre à commandes

Des commandes subséquentes à cette offre à commandes pourront être passées 36 mois après la date de l'émission de l'Offre à commandes.

7.4.2 Prolongation de l'offre à commandes

Si l'utilisation de l'offre à commandes est autorisée au-delà de la période initiale, l'offrant consent à prolonger son offre pour deux (2) périodes supplémentaires de un (1) an, aux mêmes conditions et aux prix ou taux fixés dans l'offre à commandes, ou aux prix ou taux calculés selon la formule mentionnée dans l'offre à commandes.

L'offrant sera avisé de la décision d'autoriser l'utilisation de l'offre à commandes pour une période prolongée par le responsable de l'offre à commandes 30 jours avant la date d'expiration de celle-ci. Une révision à l'offre à commandes sera émise par le responsable de l'offre à commandes.

7.5 Responsables

7.5.1 Responsable de l'offre à commandes

Le responsable de l'offre à commandes est :

Julie Beaumier
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Direction générale des approvisionnements
Direction des produits commerciaux et de consommation (DPCC)
Division des vêtements et textiles
6A2, Place du Portage, Phase III,
11, rue Laurier
Gatineau (Québec) K1A 0S5

Téléphone : 819-956-7432 Télécopieur : 819-956-5454
Courriel : Julie.Beaumier@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Le responsable de l'offre à commandes est chargé de l'émission de l'offre à commandes et de son administration et de sa révision, s'il y a lieu. En tant qu'autorité contractante, il est responsable de toute question contractuelle liée aux commandes subséquentes à l'offre à commandes passées par tout utilisateur désigné.

7.5.2 Responsable technique

Le responsable technique pour l'offre à commandes est :

Adresse postale/d'expédition du responsable technique (MDN)

Ministère de la Défense nationale
101, promenade Colonel By
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

À l'attention de : DSN _____ (à être communiqué au moment de l'attribution du contrat)

Le responsable technique représente le ministère ou organisme pour lequel les travaux sont exécutés dans le cadre de l'offre à commandes. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans l'offre à commandes. On peut discuter des questions techniques avec le responsable technique; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. Ces changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une révision de l'offre à commandes émise par le responsable d'offre à commandes.

N° de l'invitation - Sollicitation No.
W8482-156647/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
W8482-156647

N° de la modif - Amd. No.
File No. - N° du dossier
pr761.W8482-156647

Id de l'acheteur - Buyer ID
pr761
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

7.5.3 Responsable des achats

Le responsable des achats pour le contrat est :
(A être communiqué au moment de l'attribution du contrat)

Le responsable des achats représente le ministère ou organisme pour lequel les travaux sont exécutés en vertu de l'offre à commandes. Il est responsable de la mise en œuvre d'outils et de procédures exigés pour l'administration de l'offre à commandes. L'entrepreneur peut discuter de questions administratives identifiées dans l'offre à commandes avec le responsable des achats; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser de changements à l'énoncé des travaux. Des changements à l'énoncé des travaux peuvent être effectués uniquement au moyen d'une révision de l'offre à commandes émise par le responsable de l'offre à commandes.

7.5.4 Représentant de l'offrant

Personne avec qui communiquer:

Renseignements généraux

Nom : _____
N° de téléphone : _____
N° de télécopieur : _____
Courriel : _____

Suivi de la livraison

Nom : _____
N° de téléphone : _____
N° de télécopieur : _____
Courriel : _____

7.6 Utilisateurs désignés

L'utilisateur désigné autorisé à passer des commandes subséquentes à l'offre à commandes est : DO
Mar 4-3-4-3.

7.7 Instrument de commande

Les travaux seront autorisés ou confirmés par le ou les utilisateurs désignés par l'entremise du formulaire PWGSC-TPSGC 942, Commande subséquente à une offre à commandes.

7.8 Limite des commandes subséquentes

Les commandes individuelles subséquentes à l'offre à commandes ne doivent pas dépasser 150,000.00 \$ (taxes applicables incluses).

7.9 Limitation financière

Le coût total, pour le Canada, des commandes subséquentes à l'offre à commandes ne doit pas dépasser le montant de _____ \$, (le montant à être insérer au moment de l'émission de l'Offre à commandes) taxes applicables exclues à moins d'une autorisation écrite du responsable de l'offre à commandes. L'offrant ne doit pas exécuter de travaux ou fournir des services ou des articles sur réception de commandes qui porteraient le coût total, pour le Canada à un montant supérieur au montant indiqué précédemment, sauf si une telle augmentation est autorisée.

L'offrant doit aviser le responsable de l'offre à commandes si cette somme est suffisante dès que 75 p. 100 de ce montant est engagé, ou trois (3) mois avant l'expiration de l'offre à commandes, selon la première des deux circonstances à se présenter. Toutefois, si à n'importe quel moment, l'offrant juge que ladite limite sera dépassée, il doit en aviser aussitôt le responsable de l'offre à commandes.

7.10 Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur la liste.

- a) la commande subséquente à l'offre à commandes, incluant les annexes;
- b) les articles de l'offre à commandes;
- c) les conditions générales [2005](#) (2014/09/25), Conditions générales - offres à commandes - biens ou services
- d) les conditions générales 2030 (2014/09/25), bien ou services (besoins plus complexes);
- e) l'Annexe « A », Besoin;
- f) l'Annexe « B », Base de paiement;
- g) l'Annexe « C », Rapport trimestriel – Format;
- h) l'Annexe « D », Description d'achat;
- i) l'Annexe « E », Spécification pour matelas ignifuge DEFENSE NATIONALE (navires et sous-marins);
- j) l'Annexe « F », Classe surface navires pleine profondeur matelas de mousse;
- k) l'Annexe « G », Matelas détails sous-marins de la classe Victoria;
- l) l'offre de l'offrant en date du _____, clarifiée le _____ ou telle que modifiée le _____.

7.11 Attestations

7.11.1 Conformité

Le respect continu des attestations fournies par l'offrant avec son offre ainsi que la coopération constante quant aux renseignements connexes sont des conditions d'émission de l'offre à commandes (OC). Les attestations pourront faire l'objet de vérifications par le Canada pendant toute la durée de l'offre à commandes et de tout contrat subséquent qui serait en vigueur au-delà de la période de l'OC. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'offrant ou à fournir les renseignements connexes, ou encore si on constate que les attestations qu'il a fournies avec son offre comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier tout contrat subséquent pour manquement et de mettre de côté l'offre à commandes.

7.12 Lois applicables

L'offre à commandes et tout contrat découlant de l'offre à commandes doivent être interprétés et régis selon les lois en vigueur en Ontario et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

7.13 Fermeture de l'usine

L'usine de l'offrant sera fermée pour le congé de Noël et les vacances estivales, comme il est précisé ci-dessous. Aucune expédition ne sera faite pendant ces périodes.

2015-2016

Vacances estivales	DU _____	AU _____
Vacances de Noël	DU _____	AU _____

2016-2017

Vacances estivales	DU _____	AU _____
Vacances de Noël	DU _____	AU _____

2017-2018

Vacances estivales	DU _____	AU _____
Vacances de Noël	DU _____	AU _____

N° de l'invitation - Sollicitation No.
W8482-156647/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
W8482-156647

N° de la modif - Amd. No.
File No. - N° du dossier
pr761.W8482-156647

Id de l'acheteur - Buyer ID
pr761
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

2018-2019 (Extension)

Vacances estivales DU _____ AU _____
Vacances de Noël DU _____ AU _____

2019-2020 (Extension)

Vacances estivales DU _____ AU _____
Vacances de Noël DU _____ AU _____

7.14 Emplacement de l'usine

Les articles seront fabriqués à : _____

7.15 Spécifications et normes

7.15.1 Spécifications et normes militaires des États-Unis

L'offrant a la responsabilité de se procurer des exemplaires de toutes les spécifications et normes militaires des États-Unis qui peuvent s'appliquer au besoin. On peut obtenir ces documents commercialement, ou en visitant le site Web du département de la Défense des États-Unis, à l'adresse suivante: : http://assistdocs.com/search/search_basic.cfm

7.15.2 Office des normes générales du Canada (ONGC) - normes

Un exemplaire des normes de l'ONGC, dont il est question dans l'offre à commandes, est disponible et peut être acheté auprès du :

Office des normes générales du Canada
Place du Portage III, 6B1
11, rue Laurier
Gatineau (Québec)
Téléphone:(819) 956-0425 ou 1-800-665-CGSB (Canada seulement)
Télécopieur : (819) 956-5740
Courriel : ncr.cgsb-ongc@tpsgc-pwgsc.gc.ca
Site Web de l'ONGC: <http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ongc-cgsb/index-fra.html>

B. CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent et font partie intégrante de tout contrat résultant d'une commande subséquente à l'offre à commandes.

7.1 Besoin

L'entrepreneur doit fournir les articles décrits dans la commande subséquente à l'offre à commandes.

7.2 Clauses et conditions uniformisées

7.2.1 Conditions générales

2030 (2014/09/25), Conditions générales - besoins plus complexes de biens, s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

7.3 Durée du contrat

7.3.1 Date de livraison

La livraison doit se faire dans un délai de _____ jours civils à compter de la date de réception de la commande subséquente à l'offre à commandes.

7.4 Paiement

7.4.1 Base de paiement

À condition de remplir de façon satisfaisante toutes ses obligations en vertu du contrat, l'entrepreneur sera payé des prix unitaires fermes, précisés dans l'annexe B. Les droits de douane sont inclus et les taxes applicables sont en sus.

Le Canada ne paiera pas l'entrepreneur pour tout changement à la conception, toute modification ou interprétation des travaux, à moins que ces changements à la conception, ces modifications ou ces interprétations n'aient été approuvés par écrit par responsable de l'offre à commandes avant d'être intégrés aux travaux.

7.4.2 Clauses du Guide des CCUA

H1001C 2008/05/12 Paiements multiples

7.5 Instructions pour la facturation

1. L'entrepreneur doit soumettre ses factures conformément à l'article intitulé "Présentation des factures" des conditions générales. Les factures ne doivent pas être soumises avant que tous les travaux identifiés sur la facture soient complétés.

2. Les demandes doivent être distribuées comme suit:
a) Un (1) exemplaire doit être envoyé à l'adresse suivante.

Quartier général de la Défense nationale
Édifice Mgén George R. Pearkes
101, promenade Colonel By
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

À l'attention de : DO Mar 4-3-4-3

Courriel: _____ (à être insérer au moment de l'attribution du contrat)

- b) L'original et un (1) exemplaire doivent être envoyés au consignataire pour attestation et paiement.

7.6 Clauses du Guide des CCUA

A9006C	2012/07/16	Contrat de défense
C2800C	2013/01/28	Cote de priorité
C2801C	2014/11/27	Cote de priorité - entrepreneurs établis au Canada
D2000C	2007/11/30	Marquage
D2025C	2013/11/06	Matériaux d'emballage de bois
D5510C	2012/07/16	Autorité de l'assurance de la qualité (MDN) - entrepreneur établi au Canada
D5515C	2010/01/11	Autorité de l'assurance de la qualité (MDN) - entrepreneur établi à l'étranger et aux États-Unis
D5540C	2010/08/16	ISO 9001:2008 - Systèmes de management de la qualité - Exigences (CAQ Q)
D5604C	2008/12/12	Documents de sortie (MDN) - entrepreneur établi à l'étranger
D5605C	2010/01/11	Documents de sortie (MDN) - entrepreneur établi aux États-Unis
D5606C	2012/07/16	Documents de sortie (MDN) - entrepreneur établi au Canada

7.7 Procédures pour modification/altération de conception

N° de l'invitation - Sollicitation No.
W8482-156647/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
W8482-156647

N° de la modif - Amd. No.
File No. - N° du dossier
pr761.W8482-156647

Id de l'acheteur - Buyer ID
pr761
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

L'entrepreneur doit suivre les procédures suivantes pour toute modification/altération de conception proposé aux spécifications du contrat.

L'entrepreneur doit remplir la partie 1 du formulaire MDN 672, Modification au modèle/écart, et en envoyer one (1) copie au responsable technique et une (1) copie au responsable de l'offre à commandes.

L'entrepreneur sera autorisé à procéder sur réception du formulaire signé par l'autorité contractante. Une modification au contrat sera émise afin d'incorporer la modification/altération de conception dans le contrat.

7.8 Documents de sortie - Distribution

L'entrepreneur doit remplir les documents de sortie dans un format électronique en vigueur et les distribuer comme suit :

- a) Une (1) copie envoyée par la poste au destinataire avec la mention : « À l'attention de l'agent de réception »;
- b) Deux (2) copies avec l'envoi au destinataire, dans une enveloppe imperméable à l'eau;
- c) Une (1) copie au responsable de l'offre à commandes;
- d) Une (1) copie au :

Quartier général de la Défense nationale
Édifice Mgén George R. Pearkes
101, promenade Colonel By
Ottawa (Ontario) K1A OK2
À l'attention de : _____

- e) Une (1) copie au représentant de l'assurance de la qualité;
- f) Une (1) copie à l'entrepreneur; et
- g) Pour les entrepreneurs non-canadiens, une (1) copie au

DAQ/Administration des contrats
Quartier général de la Défense nationale
Édifice Mgén George R. Pearkes
101, promenade Colonel By
Ottawa (Ontario) K1A OK2
Courriel : ContractAdmin.DQA@forces.gc.ca

7.9 Sous-traitant(s)

Les services du (des) sous-traitant(s) ci-après seront utilisés dans le cadre de l'exécution du contrat.

Nom de l'entreprise: _____
Emplacement: _____
Valeur du marché de sous-traitance: _____ \$
Nature des travaux de sous-traitance: _____

L'entrepreneur ne pourra avoir recours aux services que des sous-traitants dont le nom figure ci-dessus, à moins d'avoir obtenu la permission écrite du Canada.

7.10 Livraison excédentaire

Une approbation préalable doit être obtenue de l'autorité contractante pour la livraison de toute quantité excédentaire par rapport à la quantité indiquée au contrat.

7.11 Fourniture de tous les matériaux par l'entrepreneur

Il incombera à l'entrepreneur de se procurer tous les matériaux nécessaires à la fabrication de l'article (des articles) spécifié(s) dans les présentes. Les délais de livraison de l'article (des articles) en question prévoient le temps nécessaire à l'acquisition de ces matériaux.

7.12 Livraison

7.12.1 Livraison - Rendez-vous

L'entrepreneur devra livrer les biens aux dépôts d'approvisionnement des Forces canadiennes (FC) sur rendez-vous seulement. L'entrepreneur ou son transporteur devra prendre rendez-vous en communiquant avec la section du mouvement du dépôt destinataire (voir la liste ci-après). Le destinataire peut refuser des livraisons faites sans rendez-vous préalable.

- a) 2B1 Dépôt d'approvisionnement des FC Esquimalt
Esquimalt (Colombie-Britannique)
250-363-4963
- b) 7H1 Dépôt d'approvisionnement des FC Halifax
Halifax (Nouvelle-Écosse)
902-427-0550.

7.12.2 Préparation pour la livraison

L'entrepreneur doit préparer tous les articles pour la livraison conformément à la dernière version de la spécification relative à l'emballage des Forces canadiennes D-LM-008-036/SF-000, Exigences du MDN en matière d'emballage commercial du fabricant.

Les matelas doivent être conditionnés à l'aide d'une pellicule de plastic épais fixée au moyen de ruban adhésif cellulosique ou d'une pellicule ou d'un film de plastique thermoretrécissable afin d'empêcher l'infiltration d'humidité. Les matelas peuvent être conditionnés individuellement ou en ensembles de deux dans le même emballage.

Une étiquette indiquant le numéro de nomenclature OTAN, la date de fabrication, le nom du fabricant et le nom du navire doit être fixée à l'extrémité du matelas. L'étiquette doit être une étiquette courante du fabricant.

Exemple :

NSN__ÉQUIPAGE – CLASSE HALIFAX OU TRL

Fabriqué par, Date, Numéro du contrat

7.12.3 Expéditions en vrac

Pour les expéditions en vrac, les boîtes doivent être expédiées sur des palettes de 40po sur 48po, emballées sous pellicule rétrécissable ou l'équivalent, d'une hauteur maximale de 42po.

7.12.4 Expédition - livraison à destination

1. Les biens doivent être expédiés au point de destination précisé dans le document des commandes et livrés :

- a) rendu droits acquittés (DDP) (Victoria CB, Halifax, NE) selon les Incoterms 2000 pour les expéditions en provenance d'un entrepreneur commercial.

ANNEXE "A"
BESOIN

1. EXIGENCE TECHNIQUE

L'entrepreneur sera exigé de fournir au Canada pour le Ministère de la Défense nationale (MDN) deux types de matelas pour les navires et les sous marins selon les descriptions et spécifications pour chaque numéro d'inventaire de l'OTAN décrites à 1.1 A) matelas à ressorts et B) matelas en mousse :

- 1.1
A) Matelas à ressorts

Articles #	Numéro d'inventaire de l'OTAN	DESCRIPTION	SPECIFICATIONS
1	7210-20-008-7773	Matelas à ressorts utilisés à bord des navires pour officiers, premiers maîtres et maîtres des navires des classes Halifax, Tribal et Kingston. Dimensions : 78,0 po de longueur, 27,0 po de largeur et 4 ½ po d'épaisseur.	ANNEXE D: Description d'achat de matelas à ressorts pour utilisation à bord d'un navire ou d'un sous-marin.
2	7210-20-008-7772	Matelas à ressorts utilisés à bord des navires pour équipage des navires des classes Halifax, Tribal et Kingston et équipage et officiers des navires de classe PTR. Dimensions : 78,0 po de longueur, 25,0 po de largeur et 4 ½ po d'épaisseur.	
3	7210-20-008-7769	Matelas à ressorts ensachés en mousse ignifuge avec couteil en coton ignifuge pour équipage seulement des sous-marins de la classe Victoria. Dimensions : 67,0 po de longueur, 23,0 po de largeur et 4 ½ po d'épaisseur.	
4	7210-20-008-7768	Matelas à ressorts ensachés en mousse ignifuge avec couteil en coton ignifuge pour équipage seulement des sous-marins de la classe Victoria. Dimensions : 72,0 po de longueur, 23,0 po de largeur et 4 ½ po d'épaisseur.	

B) Matelas en mousse

Articles #	Numéro d'inventaire de l'OTAN	DESCRIPTION	SPECIFICATIONS
5	7210-20-008-3707	Matelas de mousse CR Safeguard XL (Soft) ignifuge enveloppé de coutil en coton de 7 oz/vg ² ignifuge de type housse. Dimensions : 78,0 po de longueur, 27,0 po de largeur et 4,0 po d'épaisseur.	ANNEXE E: Spécification pour matelas ignifuge DEFENSE NATIONALE (Navires et sous marins)
6	7210-20-008-3705	Matelas de mousse CR Safeguard XL (Soft) ignifuge enveloppé de coutil en coton de 7 oz/vg ² ignifuge de type housse. Dimensions : 78,0 po de longueur, 25,0 po de largeur et 4,0 po d'épaisseur.	ANNEXE F: DESSIN – CLASSE SURFACE NAVIRES PLEINE PROFONDEUR MATELAS DE MOUSSE
7	P 7210-20-A0K-8380 ;	Matelas de mousse CR Safeguard XL (Soft) ignifuge avec coutil en coton matelassé de 7 oz/vg ² de type housse pour officiers et équipage des sous-marins de la classe Victoria. Dimensions : 67,0 po de longueur, 23,0 po de largeur et 4,0 po d'épaisseur.	ANNEX E: Spécification pour matelas ignifuge DEFENSE NATIONALE (Navires et sous marins) ANNEXE G: DESSIN – MATELAS DETAILS SOUS MARINS DE LA CLASSE VICTORIA

N° de l'invitation - Solicitation No.
W8482-156647/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
W8482-156647

N° de la modif - Amd. No.
File No. - N° du dossier
pr761.W8482-156647

Id de l'acheteur - Buyer ID
pr761
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

2. ADRESSES

Adresse des destinations	Adresses de facturation
W0103 Ministère de la Défense nationale Base Commander CFB Esquimalt. Bldg. 66 Colwood Victoria, Colombie-Britannique V9A 7N2 Canada	W0103 Ministère de la Défense nationale Base Logistic Officer CFB Esquimalt Stn Forces, P.O. Box 17000 Victoria, Colombie-Britannique V9A 7N2 Canada
W010B Ministère de la Défense nationale Formation Commader HMC Dockyard Bldg. D-206, Doors 1 thru 13 Halifax, Nouvelle-Ecosse B3K 5X5 Canada	W010B Ministère de la Défense nationale Maritime Forces Atlantic Account Payable Section Bldg. #D155, 3 rd floor Halifax, Nouvelle-Ecosse B3K 5X5 Canada

ANNEX "B"

BASE DE PAIEMENT

L'entrepreneur sera payé conformément à ce qui suit :

1. Prix unitaires fermes pour les matelas à ressort et les matelas en mousse.

L'entrepreneur sera payé des prix unitaires fermes pour chacun des articles, en dollars canadiens, toutes les taxes applicables en sus, DDP (Victoria, Colombie Britannique et Halifax, Nouvelle-Ecosse) Incoterms 2000, frais de transport exclus, droits de douane et taxes d'accise compris.

1.1 GRILLE DE PRIX

- A) Période de l'offre à commandes – Année 1 – 12 mois après la date de l'émission de l'Offre à commandes.
B) Période de l'offre à commandes – Année 2 – 13 à 24 mois après la date de l'émission de l'Offre à commandes.
C) Période de l'offre à commandes – Année 3 – 25 to 36 mois après la date de l'émission de l'Offre à commandes.

Articles #	Description	Unité de distribution	Destination	Quantité estimée par année	Prix unitaire ferme Année 1	Prix unitaire ferme Année 2	Prix unitaire ferme Année 3
1	7210-20-008-7773	Chaque	Halifax, NE	45	_____ \$	_____ \$	_____ \$
			Victoria, CB	45	_____ \$	_____ \$	_____ \$
2	7210-20-008-7772	Chaque	Halifax, NE	355	_____ \$	_____ \$	_____ \$
			Victoria, CB	350	_____ \$	_____ \$	_____ \$
3	7210-20-008-7769	Chaque	Halifax, NE	30	_____ \$	_____ \$	_____ \$
			Victoria, CB	30	_____ \$	_____ \$	_____ \$

4	7210-20-008-7768	Chaque	Halifax, NE	90	\$	\$	\$
			Victoria, CB	90	\$	\$	\$
5	7210-20-008-3707	Chaque	Halifax, NE	25	\$	\$	\$
			Victoria, CB	20	\$	\$	\$
6	7210-20-008-3705	Chaque	Halifax, NE	25	\$	\$	\$
			Victoria, CB	20	\$	\$	\$
7	7210-20-A0K-8380	Chaque	Halifax, NE	45	\$	\$	\$
			Victoria, CB	45	\$	\$	\$

1.2 Prix unitaires fermes – Extension

L'entrepreneur accepte que pour chacune des deux (2) périodes d'extension de l'offre à commandes, si elles sont prolongées, les prix unitaires fermes (augmentation ou diminution) seront ajustés en accord avec l'Indice des prix à la consommation (IPC) moyen de Statistique Canada (tous les articles) pour la municipalité la plus près du lieu d'opération principal de l'entrepreneur. L'ajustement sera fait annuellement au moment de l'extension de l'offre à commandes, à partir de l'IPC moyen de la plus récente période de 12 mois en utilisant les prix unitaires fermes de l'année précédente.

N° de l'invitation - Sollicitation No.
W8482-156647/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
W8482-156647

N° de la modif - Amd. No.
File No. - N° du dossier
pr761.W8482-156647

Id de l'acheteur - Buyer ID
pr761
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

ANNEXE « C »

RAPPORT TRIMESTRIEL - FORMAT

Numéro de l'offre à commandes: _____

Période du rapport (date du début à la date de la fin): _____

Date	Commande #	Description de l'article	Quantité	Total de la facture
TOTAL				\$

RAPPORT NÉANT: Aucune vente au gouvernement fédéral durant cette période ____.

Préparé par:

Nom: _____

Date: _____

No. de téléphone.: _____

**DESCRIPTION D'ACHAT DE MATELAS À RESSORTS POUR UTILISATION À BORD
D'UN NAVIRE OU D'UN SOUS-MARIN**

1. Le matelas ignifuge devra être fabriqué avec une carcasse de ressorts ensachés, rembourré de mousse polychloroprène composée résistant au feu et d'autres matières premières décrites dans ce document. Le matelas devra être réversible.

2. Ressorts

Les ressorts utilisés devront être ensachés individuellement dans un tissu de polypropylène. Le diamètre de chacun des ressorts sera de 1 pouce $\frac{3}{4}$, fabriqué avec un fil en acier de calibre 17 et compté 6 tours. La hauteur du ressort sera de 2 pouces $\frac{1}{2}$ ou moins.

3. Recouvrement

Le recouvrement extérieur devra être constitué de 2 plateaux de coutil agrafés de chaque côté à la carcasse de ressorts rembourrée et reliés à la bande latérale du matelas par un ruban d'assemblage. Un coutil de recouvrement, bleu ou bleu avec des rayures blanches, 100% coton, d'un poids de 7 onces par verge carrée, traité de façon à répondre aux exigences de l'essai vertical d'inflammabilité du bulletin no 701 de la NFPA sera utilisé. Le ruban d'assemblage doit être en nylon ou polyester.

4. Coupe-feu

La bande latérale coupe-feu sera constituée du coutil de recouvrement et d'une couche de mousse polychloroprène CR LS-200(c)® d'une épaisseur de $\frac{3}{16}$ de pouce laminée à un léger canevas. Le coutil et la mousse seront réunis pour former une bande latérale à piqûre verticale ou surpiquée. Les caractéristiques d'inflammabilité du LS-200(c)® devront rencontrer les exigences décrites au paragraphe 6.e.1; 3.; et 4.

5. Rembourrage

Une garniture intérieure devra être fixée à la carcasse de ressorts ensachés de chaque côté à l'aide d'agrafes à matelas. La garniture intérieure devra rencontrer les exigences du Test de la cigarette UFAC 1990 Part A. FLEX-XEL S-208 (Feutre National Inc.), FR ISUL-PAD IV (Trace Industries) ou l'équivalent peuvent être utilisés.

La garniture intérieure devra être recouverte d'une couche de mousse de polychloroprène composé d'un pouce d'épaisseur, d'une densité de $6.5 \pm .3$ lbs. par pied cube, avec une IFD (Indentation Force Deflection) of 38 ± 7 lbs. lorsque testé par la méthode ASTM D3574 en utilisant un échantillon de 2 pouces. Les plateaux de coutils, munies d'une bande d'attache, devront être agrafés à la carcasse de ressorts ensachés pour assurer leur maintien en place.

6. La mousse précisée au paragraphe 5 doit être le CR SAFGUARD™ XL (medium) fabriquée par Chesnut Ridge Foam, Inc., Latrobe, Pennsylvanie, É.U., ou équivalent si le produit rencontre toutes les exigences d'essai du CR SAFGUARD™ XL (medium) et devra satisfaire les exigences suivantes:
- a. Résistance à la traction – 12 lbs./po.carré. minimum, conformément au Test E de la norme ASTM D3574.
 - b. Allongement à la rupture – 150% minimum, conformément au Test E de la norme ASTM D3574.
 - c. Résistance à la déchirure – 2.5 lbs/inch (3.5 N/cm) minimum, conformément au Test F de la norme ASTM D3574.
 - d. Test de compression en flexion constante – Perte de 12 % maximum de l'épaisseur originale conformément au Test D de la norme ASTM D3574. La mousse doit être comprimée à 50% de l'épaisseur originale dans le dispositif d'essai.
 - e. Caractéristiques d'inflammabilité :
 - (1) Lorsque testé en conformité avec la norme ASTM E162, la mousse ne doit pas atteindre un indice de propagation de la flamme supérieur à 10 et ne devra ni fondre, ni s'égoutter.
 - (2) Lorsque testé en conformité avec la méthode 27.1 et 27.6 de la norme CAN/CGSB 4.2M, la mousse doit satisfaire les exigences suivantes:
 - (a) il ne doit y avoir aucune combustion instantanée sur toute la longueur de l'échantillon testé;
 - (b) la durée moyenne des flammes persistantes doit être de zéro seconde;
 - (c) la durée moyenne de l'incandescence résiduelle doit être de cinq secondes;
 - (d) la longueur de la brûlure ne doit pas dépasser 90 mm.
 - (3) Lorsque la mousse est testé dans une "NBS smoke Chamber" en conformité à la norme ASTM E-662, la densité optique de la fumée (Ds) ne doit pas être supérieure à 175 avant 4 minutes depuis le début du test de combustion avec ou sans flammes; et la densité maximale (Dm) ne doit pas être supérieure à 200. L'échantillon testé doit avoir une épaisseur de 25.4 mm. (un pouce).
 - (4) Concentration de gaz mortel: La mousse doit satisfaire les exigences de toxicité de la norme Boeing BSS 7239. La concentration de HCI doit rencontrer un taux réduit maximum de 200 ppm et la concentration de monoxyde de carbone ne doit pas être supérieure à 700 ppm.
 - (5) Débit calorifique: Lorsque testé en conformité avec la norme ASTM E1354, l'échantillon fixé à un cadre, le taux du débit calorifique doit satisfaire les exigences suivantes:
 - a) Flux radiant de 50 kW/m² en mode horizontal avec échantillon de 50 mm (2 pouces).

- b) Taux maximal de débit calorifique de 100 kW/m².
 - c) Taux moyen maximal de débit calorifique après 3 minutes de Rate 45 kW/m².
7. Le matelas doit satisfaire les exigences suivantes lorsque testé en conformité avec la norme California Technical Bulletin 129 Flammability Test. Un certificat de conformité (Cde C) doit être soumis avec chacune des expéditions. Le fabricant doit soumettre un rapport de test d'un laboratoire indépendant certifié avec la soumission. Le rapport doit être daté de (5) cinq ans ou moins.
8. Les dimensions sont les suivantes :
- NSN7210-20-008-7773– Matelas pour officiers des navires de classe Halifax et Tribal et les officiers, premiers maîtres et les maîtres des navires de classe Kingston : 78.000 pouces de long sur 27.000 pouces de large et 4.500 pouces d'épaisseur maximum.
- NSN 7210-20-008-7772– Matelas pour équipage des navires de classe Halifax, Tribal et Kingston et pour les officiers et l'équipage des navires de la classe Protecteur : 78.000 pouces de long sur 25.000 pouces de large et 4.500 pouces d'épaisseur maximum.
- NSN 7210-20-008-7768–Matelas pour officiers et équipage des Sous-marins de classe Victoria Class : 72.000 pouces de long sur 23.000 pouces de large et 4.500 pouces d'épaisseur maximum.
- NSN 7210-20-008-7769–Matelas pour officiers et équipage des Sous-marins de classe Victoria Class : 67.000 pouces de long sur 23.000 pouces de large et 4.500 pouces d'épaisseur maximum.
9. Les tolérances sur les dimensions sont les suivantes :
- Longueur telle que précisée +/- ½ pouces.
- Largeur telle que spécifiée +/- ¼ pouce.
- Épaisseur de 4.5 pouces maximum.
- Note : Les tolérances doivent être rigoureusement respectées en raison de l'espace disponible à l'intérieur des couchettes des navires.**
10. Le matelas doit être fabriqué selon les exigences énoncées. Aucun matériau de remplacement ni aucun changement au niveau de la fabrication n'est permis sans l'autorisation de l'autorité technique.

Spécification pour matelas ignifuge DÉFENSE NATIONALE (Navires et sous-marins)

Le matelas ignifuge est conçu de manière à assurer un meilleur confort et à améliorer la durabilité. Il est aussi conçu de façon à ne pas comporter de ressorts métalliques et à éliminer l'inconfort des ressorts saillants et des fils métalliques pliés ou lâches de même que les grincements. L'âme du matelas est confectionnée entièrement de matériaux de rembourrage ignifuges à 100 %. Le matelas peut être utilisé à bord des navires et des sous-marins de la Marine.

Le matelas doit être revêtu de couils à matelas en coton respirant qui satisfait aux exigences de la norme NFPA 701 et qui respecte les critères relatifs au couil à matelas de la norme MIL-STD-1623E (SH).

Le revêtement doit être fabriqué selon une construction en caisson à quatre coins avec deux coutures latérales inversées centrées sur la longueur du matelas. Le revêtement doit comporter une seule couture d'extrémité située en-dessous d'une des extrémités et qui s'étend sur toute la largeur du matelas.

Le matelas doit être cousu aux points noués simples à l'aide de fil de nylon. Les coutures (latérales et d'extrémité) doivent comporter de 6 à 8 points par pouce. L'âme du matelas doit être formée de rembourrage mixte en polychloroprène ignifuge CR SAFGUARD XL Soft (ou l'équivalent). Une épaisseur minimale de 4 po est requise afin d'assurer un bon confort. Le matelas doit être étiqueté conformément aux normes des États et aux normes fédérales applicables. L'étiquette doit indiquer la taille du matelas, la date de fabrication et le nom du fabricant. Elle doit être en tissu et être fixée dans la couture d'extrémité du matelas. Les matelas finis doivent être placés dans des sacs en plastique ou dans des emballages en carton suffisamment résistants pour assurer leur transport en toute sécurité jusqu'aux lieux d'utilisation.

La mousse ignifuge doit présenter les propriétés physiques et les caractéristiques d'inflammabilité ci-dessous. Tous les matériaux de rembourrage du matelas doivent être ignifuges, et leurs caractéristiques d'inflammabilité ne doivent pas être modifiées par une exposition à l'eau. Les matériaux de rembourrage utilisés doivent satisfaire à **toutes** les propriétés physiques et les caractéristiques d'inflammabilité ci-dessous afin d'être jugés équivalents à la marque mentionnée. **Une certification du fabricant attestant du respect des propriétés et des caractéristiques ci-dessous doit être fournie. Des rapports d'essais effectués par un laboratoire indépendant pourraient aussi être exigés à des fins de vérification de la conformité aux critères précisés.**

Propriétés physiques		
Propriété	Méthode d'essai	Valeur
Masse volumique	ASTM D3574	5,4 à 6,2 lb/po ³
Dépression (I.F.D.)	ASTM D3574 Essai B ₁ Mesure prise à 4 po d'épaisseur	34 ± 4 lb
Compression	ASTM D3574 Essai D – Flexion constante à 50 % de l'épaisseur d'origine	12 % maximum
Allongement	ASTM D3574, Essai E	100 % minimum
Résistance à la déchirure	ASTM D3574, Essai F	2,0 lb-po minimum
Résistance à la traction	ASTM D3574, Essai E	10 lb/po ² minimum
Fatigue de souplesse	ASTM D3574, Essai I ₃ (80 000 cycles)	
Perte d'épaisseur	Pourcentage de l'épaisseur d'origine	8 % maximum
Résilience	ASTM D3574, Essai H	30 % minimum
Résistance aux champignons	ASTM G21	Aucune moisissure
Caractéristiques d'inflammabilité		
Propriété	Méthode d'essai	Valeur
Débit calorifique	ASTM E1354 a) Flux radiant de 50 kW/m ² b) Mode horizontal (échantillon de 2 po) Avec cadre	A. Taux maximal de débit calorifique de 100 kW/m ² B. Taux moyen de débit calorifique de 45 kW/m ²
Panneaux radiants*	ASTM D3675	I _s 10 ou moins*
Chambre à fumées NBS*	ASTM E662 Modes avec et sans flammes, échantillons de 1 po	D _s 90 secondes 100 ou moins D _s 4 minutes 175 ou moins D _{max} 200*
Essais composites	ASTM E1590 (NFPA 267) modifiée conformément à la norme NAVSEA 05Z6 PD 5-04A, section 4.5.3.1 et à la norme ASTM F1085, annexe A1	A. Débit calorifique maximal net de 35 kW B. Aucune gouttelette enflammée C. Zone de propagation moyenne de la

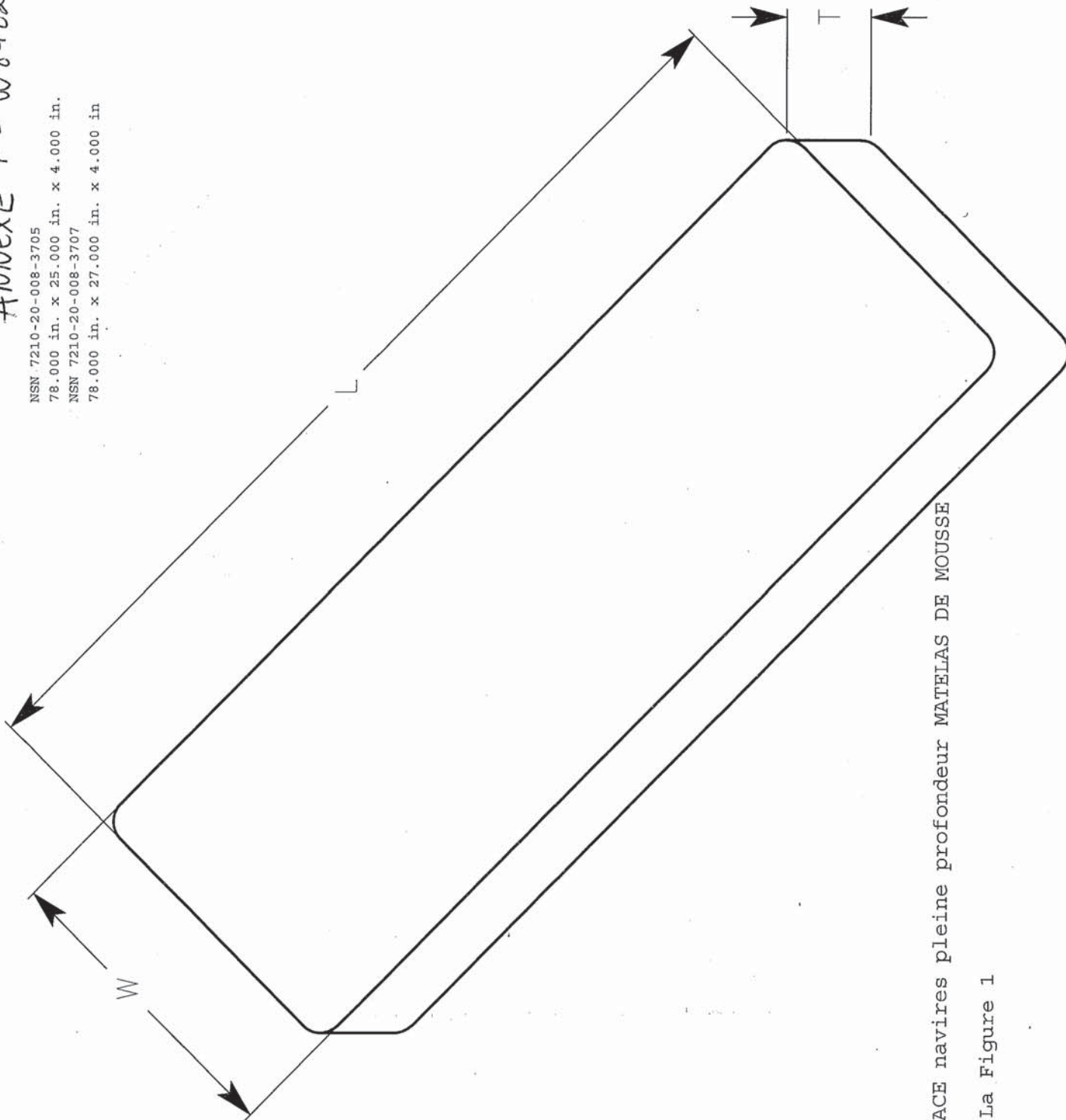
		fumée de 175 m ² /kg maximum
Procédures d'essai fédérales	16 CFR 1633 et 16 CFR 1632	Réussite

*Ces deux essais de composants constituent aussi des exigences en matière de comportement au feu des matériaux de rembourrage à bord des navires de la norme MIL-STD-1623E (SH).

21 novembre 2013

ANNEXE F - W8482-156647

NSN 7210-20-008-3705
78.000 in. x 25.000 in. x 4.000 in.
NSN 7210-20-008-3707
78.000 in. x 27.000 in. x 4.000 in.



CLASSE SURFACE navires pleine profondeur MATELAS DE MOUSSE

La Figure 1

67 De Long x 23 de large x 4,0 dans d'épaisse

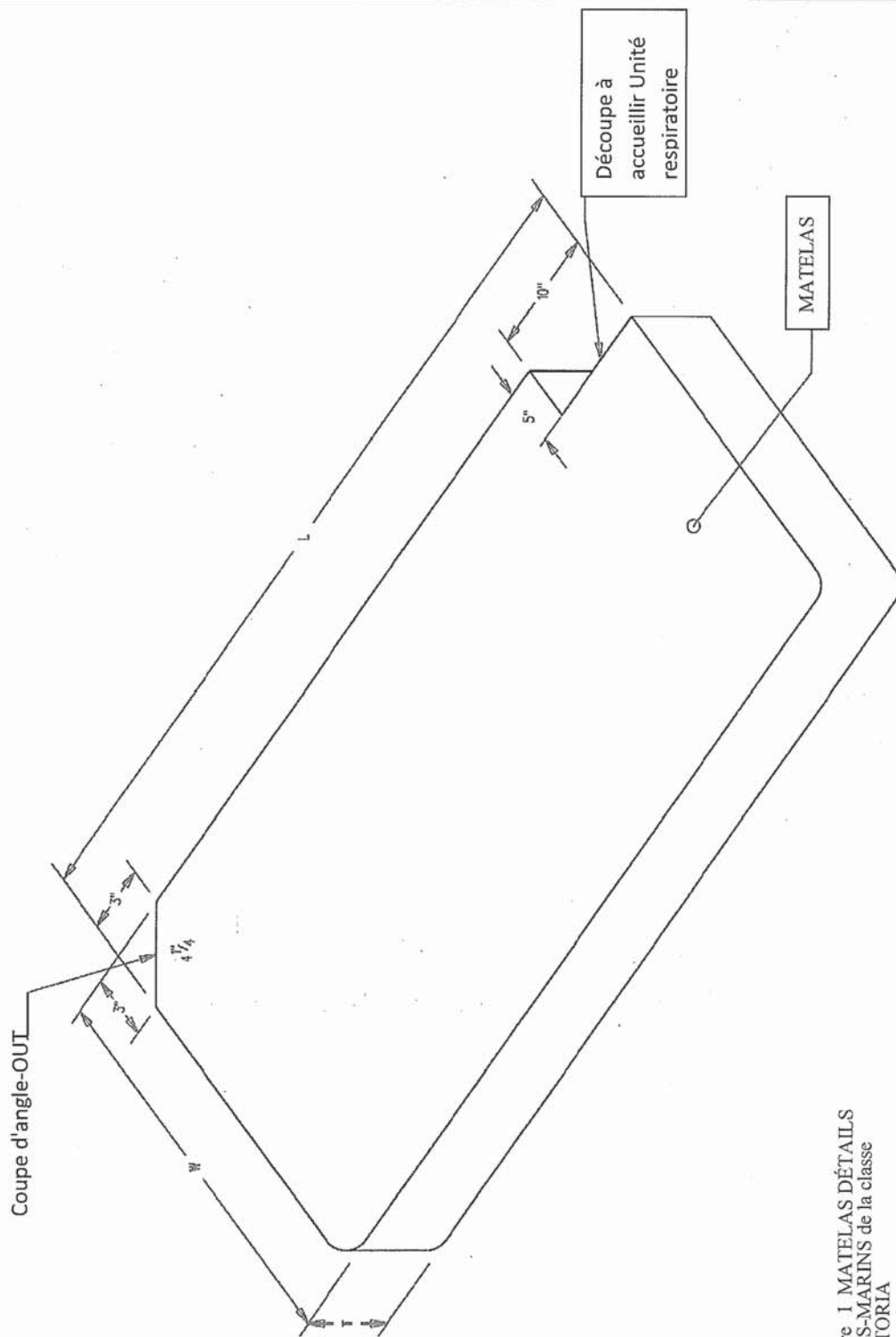


figure 1 MATELAS DÉTAILS
SOUS-MARINS de la classe
VICTORIA



National
Defence

Défense
nationale

D-LM-008-036/SF-000

DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE MINIMUM REQUIREMENTS FOR MANUFACTURER'S STANDARD PACK

(BILINGUAL)

STOCK REPRINT: All changes incorporated up to and including
change 2 dated 1990-06-11

EXIGENCES DU MDN EN MATIÈRE D'EMBALLAGE COMMERCIAL DU FABRICANT

(BILINGUE)

RÉIMPRESSION DU STOCK: Tous les modificatifs sont inclus, y
compris le 2 modificatif du 1990-06-11

Issued on Authority of the Chief of the Defence Staff
Publiée avec l'autorisation du Chef d'état-major de la Défense

OPI: DSRO
BPR: DA(RE)

1983-01-24
Ch/Mod. 2 — 1990-06-11

Canada

LIST OF EFFECTIVE PAGES

Insert latest changed pages; dispose of superseded pages in accordance with applicable orders.

NOTE

The portion of the text affected by the latest change is indicated by a black vertical line in the margin of the page. Changes to illustrations are indicated by miniature pointing hands or black vertical lines.

Dates of issue for original and changed pages are:

Original/ page originale ... 0	.....1983-01-24	Ch/Mod. 6	.....
Ch/Mod. 1	.....1986-07-15	Ch/Mod. 7	.....
Ch/Mod. 2	.....1990-06-11	Ch/Mod. 8	.....
Ch/Mod. 3	.....	Ch/Mod. 9	.....
Ch/Mod. 4	.....	Ch/Mod. 10	.....
Ch/Mod. 5	.....	Ch/Mod. 11	.....
		Ch/Mod. 12	.....

Zero in Change No. Column indicates an original page. The use of the letter E or F indicates the change is in English or French only. Total number of pages in this publication is 10 consisting of the following:

Page No./Numéro de page	Change No./ Numéro de modificatif
Title/Page titre	2
A	2

ÉTAT DES PAGES EN VIGUEUR

Insérer les pages le plus récemment modifiées et disposer de celles qu'elles remplacent conformément aux instructions applicables.

NOTA

La partie du texte touchée par le plus récent modificatif est indiquée par une ligne verticale dans la marge. Les modifications aux illustrations sont indiquées par des mains miniatures à l'index pointé ou des lignes verticales noires.

Les dates de publication pour les pages originales et les pages modifiées sont:

Zéro dans la colonne des modificatifs indique une page originale. La lettre E ou F indique que la modification est exclusivement en anglais ou en français. La présente publication comprend 10 pages réparties de la façon suivante:

Page No./Numéro de page	Change No./ Numéro de modificatif
i/ii	2
1 to/à 7/8	2

Contact Officer: DSRO 3-2-2

© 1983 DND Canada

Personne responsable: DA(RE) 3-2-2

© 1983 MDN Canada

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
Scope	1
General Requirements	2
Cleaning	2
Preservation	2
Cushioning	3
Interior Packs	3
Shipping Containers	4
Marking Procedures	4
Application of Markings	5
Unusual Marking Circumstances	6
Dangerous Materials	6
Quality Assurance Provisions	7/8
Preparation for Delivery	7/8
Notes	7/8

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Portée	1
Directives générales	2
Nettoyage	2
Préservation	2
Bourrage	3
Emballages intérieurs	3
Contenants d'expédition	4
Méthodes de marquage	4
Marquage	5
Marquage — cas particuliers	6
Matières dangereuses	6
Assurance de la qualité	7/8
Livraison	7/8
Nota	7/8

**DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE
MINIMUM REQUIREMENTS FOR
MANUFACTURER'S STANDARD PACK**

SCOPE

1. This specification states the circumstances under which the manufacturer's or supplier's standard pack can be used to fulfil the Canadian Forces requirement for cleaning, drying, preservation, packaging, packing and marking.

2. Where individual instructions for specific items have been included in the contract, eg type of preservation material to be applied, those instructions shall take precedence over paragraph 9.

3. Where the commodity specification for an item includes packaging, the commodity specification shall take precedence. Where the commodity specification contains more than one level of packaging and the required level is not specified in the procurement document, packaging shall be to the lowest level of protection established in the commodity specification (Level A being the highest-Level C or Commercial being the lowest).

**EXIGENCES DU MDN EN MATIÈRE
D'EMBALLAGE COMMERCIAL DU
FABRICANT**

PORTÉE

1. La présente ordonnance indique dans quels cas l'emballage commercial des fabricants ou des fournisseurs peut être utilisé afin de satisfaire aux exigences des Forces canadiennes en matière de nettoyage, de séchage, de préservation, d'emballage, d'empaquetage et de marquage.

2. Dans le cas où des dispositions du contrat stipulent l'emploi d'articles particuliers (par exemple, le genre de matériel à employer pour assurer la préservation), ces dispositions auront préséance sur le paragraphe 9.

3. Si les stipulations du contrat portant sur un article prévoient l'emballage, ces stipulations prévaudront. Lorsque les spécifications du produit prévoient plus d'un niveau d'emballage et que le niveau requis n'est pas précisé dans le document d'approvisionnement, l'emballage sera au plus bas niveau établi dans les spécifications du produit (le niveau A étant le plus haut, et le niveau C, ou commercial, étant le plus bas).

GENERAL REQUIREMENTS

4. Subject to the limitations set forth below, commercial cleaning, drying, preservation, packaging, packing and marking are acceptable. This specification neither requires nor precludes the use of Canadian Forces methods and/or materials.
5. Items shall be afforded adequate protection against deterioration and damage during handling and shipment. Packaging and marking shall be suitable for distribution to retail outlets.
6. Unless otherwise specified, bulk preservation, packaging, packing and marking such as those used in interplant and intraplant shipments, and for shipment to jobbers for repackaging and to part distribution outlets for preservation and packing, are not acceptable. (Examples: tote-boxes, open baskets, boxes without lids and such other handling aids.)
7. Cleaning, drying, preservation, packaging, packing and marking furnished by the supplier shall meet or exceed the following minimum requirements.

CLEANING

8. Items shall be free from dirt or contaminants which would contribute to deterioration of the item or which would require cleaning by the customer prior to use. Coatings of preservatives applied to the item for protection are not considered contaminants.

PRESERVATION

9. Items susceptible to corrosion or deterioration shall be protected by the use of preservative coatings, volatile corrosion inhibitors or desiccated packs.

DIRECTIVES GÉNÉRALES

4. Sous réserve des restrictions ci-dessous, les méthodes commerciales de nettoyage, de séchage, de préservation, d'emballage et d'empaquetage sont acceptables. La présente ordonnance n'exige ni n'exclut l'emploi des méthodes ou du matériel des Forces canadiennes.

5. Les articles doivent être bien protégés contre tout dommage ou détérioration lors de la manutention et de l'expédition. L'emballage et le marquage doivent convenir à la distribution aux magasins de détail.

6. Sauf avis contraire, la préservation, l'emballage, l'empaquetage ainsi que le marquage en bloc sont inacceptables pour la manutention interne ou la manutention d'un établissement à un autre, de même que pour l'expédition à des entrepreneurs en remballage et à des magasins de distribution pour un nouveau traitement de préservation et l'emballage. (Exemples d'emballages: boîtes de transport, paniers ouverts, boîtes sans couvercle et autres articles de manutention).

7. Les opérations de nettoyage, de séchage, de préservation, d'emballage, d'empaquetage et de marquage effectuées par le fournisseur doivent au moins répondre aux exigences suivantes.

NETTOYAGE

8. Les articles ne doivent être ni sales ni contaminés, ce qui contribuerait à les détériorer ou obligerait le client à les nettoyer avant de les utiliser. Les revêtements dont on couvre les marchandises constituent des agents de préservation et non des agents de contamination.

PRÉSERVATION

9. Les articles qui risquent de se corroder ou de se détériorer doivent être protégés à l'aide de revêtements de préservation, d'inhibiteurs de corrosion volatils ou d'emballages dessicatifs.

CUSHIONING

10. Items requiring surface protection from physical and mechanical damage, or items that are fragile in nature, shall be protected by wrapping, cushioning, or other means to distribute shock and vibration during handling and shipment.

INTERIOR PACKS

11. Interior packs are classified as unit packs and intermediate packs. A unit pack is the first stage at which the item or quantity of items is enclosed in a container (bag, envelope, box, etc). Unit packs are a mandatory requirement of this specification and are limited to the parameters specified at paragraph 12. In extraordinary circumstances due to weight or size, eg sheet metal, bar stock, etc, exception to the limits imposed by paragraph 12 may be authorized by a qualified DND packaging specialist.

12. Unit Packs — Unless otherwise specified, the unit pack quantity shall not exceed 100 pieces and shall not weigh more than 25 pounds (11.3 kg). Single items weighing more than 10 pounds (4.5 kg) shall be individually packed.

13. **Intermediate Packs —** An intermediate pack is simply a number of unit packs placed in a larger container for convenience of handling, counting, and marking to the requirements of paragraph 16. Unless otherwise specified in the contract, intermediate packs are not mandatory, neither are they forbidden. The supplier may employ them or not, at his/her discretion. Unit packs or intermediate packs shall be packed into exterior shipping containers that meet common carrier acceptance and provide safe delivery to destination (see paragraph 14). Unit or intermediate packs that conform to these requirements need no supplemental protection.

BOURRAGE

10. Les articles fragiles ou dont la surface doit être protégée contre les avaries physiques ou mécaniques doivent être préservés grâce à un emballage, à un bourrage, ou à tout autre moyen servant à amortir les chocs et les vibrations pendant la manutention et le transport.

EMBALLAGES INTÉRIEURS

11. Les emballages intérieurs sont classés soit comme emballages individuels soit comme emballages intermédiaires. L'emballage individuel est la première forme sous laquelle un article ou un groupe d'articles est placé dans un contenant (sac, enveloppe, boîte, etc). L'emploi d'emballages individuels est obligatoire en vertu de la présente ordonnance, et assujéti aux règles spécifiées au paragraphe 12. Dans certains cas inhabituels, étant donné le poids ou les dimensions de l'objet (par exemple, tôle, barre, etc), un technicien du MDN, spécialiste en emballage, pourra autoriser des exceptions aux restrictions imposées au paragraphe 12.

12. Emballages individuels — Sauf avis contraire, un emballage individuel ne doit pas contenir plus de 100 articles et ne doit pas peser plus de 25 livres (11,3 kg). Les articles qui pèsent à eux seuls plus de 10 livres (4,5 kg) doivent être emballés individuellement.

13. **Emballages intermédiaires —** Il s'agit tout simplement d'un certain nombre d'emballages individuels qui sont placés dans un plus grand contenant en vue de faciliter la manutention, le comptage et le marquage conformément au paragraphe 16 ci-dessous. Sauf mention expresse au contrat, l'emploi d'emballages intermédiaires n'est ni obligatoire, ni interdit. En fait, il est laissé à la discrétion du fournisseur. Les emballages individuels ou intermédiaires doivent être déposés dans des contenants d'expédition extérieurs que le transporteur juge d'ordinaire acceptables pour assurer une livraison sûre au destinataire (voir paragraphe 14 ci-dessous). Les emballages qui satisferont à ces exigences ne nécessitent aucune protection supplémentaire.

SHIPPING CONTAINERS

14. These are containers that are acceptable to the common carrier for safe delivery to consignee at the lowest applicable rate, eg corrugated fibreboard, wood, plywood, hardboard, boxes, barrels, crates, shipping drums, some types of baskets and, in some instances, loose items.

15. The use of containers that have been used previously for the shipment or storage of other items is permissible, if approved by the appropriate packaging specialist. The exception being that previously used corrugated fibreboard boxes are not an acceptable shipping container and are not to be used under any circumstances.

MARKING PROCEDURES

16. Besides markings that are required to effect delivery of material (consignee, consignor), certain other markings are required on shipping containers and, in some instances, on interior containers. When the contents of a shipping container comprise only one item of material (regardless of quantity), the interior containers need not be marked. When, however, the shipping containers hold more than one item of material (more than one NATO Stock number), the interior containers must be marked. If intermediate packs are employed within a shipping container they must be marked, but the unit packs need not. If intermediate packs are not employed, each unit pack must be marked.

17. **Interior Containers** — The required markings for interior containers are as follows:

NATO stock number — as shown on the contract.

Description — noun or noun phrase.

Quantity — as determined by the supplier.

CONTENANTS D'EXPÉDITION

14. Ce sont les contenants que le transporteur peut d'ordinaire juger acceptable pour assurer une livraison sûre au destinataire au taux le plus bas. Il peut s'agir par exemple de carton-fibre ondulé, de bois, de contre-plaqué, de carton dur, de boîtes, de barils, de caisses, de certains genres de paniers, et, dans certains cas, d'articles en vrac.

15. Il est permis d'employer des contenants qui ont déjà servi au transport ou à l'entreposage d'autres articles si le spécialiste en emballage l'autorise. Il est toutefois strictement interdit d'employer des boîtes de carton-fibre ondulé qui ont déjà servi et qui ne sont pas considérées comme des contenants d'expédition acceptables.

MÉTHODES DE MARQUAGE

16. En plus des inscriptions nécessaires pour la livraison du matériel (noms du destinataire et de l'expéditeur), certaines autres inscriptions doivent être apposées sur les contenants d'expédition et, dans certains cas, sur les contenants intérieurs. Lorsqu'un contenant ne renferme que les articles de même nature, peu importe la quantité, il n'est pas nécessaire de marquer les contenants intérieurs. Toutefois, il faut le faire lorsque le contenant d'expédition compte plus d'une sorte d'articles (articles portant des numéros de nomenclature OTAN différents). En outre, il faut marquer les emballages intermédiaires groupés dans un contenant d'expédition, mais pas les emballages individuels qu'ils contiennent. Toutefois, si l'on n'emploie pas d'emballage intermédiaire, il faut identifier chacun des emballages individuels.

17. **Contenants intérieurs** — Les inscriptions apposées sur les contenants intérieurs doivent comporter les renseignements suivants:

Numéro de nomenclature OTAN — indiqué sur le contrat.

Description — substantif ou locution substantive.

Quantité — établie par le fournisseur.

18. Shipping Containers — Each shipping container must bear the following markings on one face of the container (preferably the end or smaller face):

NATO stock number — as shown on the contract.

Description — noun or noun phrase.

Quantity — as determined by the supplier.

Gross weight — packed weight of the container.

Contract serial number — as shown on the contract.

One contrasting face of the container (preferably on the side or larger face) must bear the following shipping instructions:

Consignee — as shown on the contract.

Consignor — supplier's name or symbol.

Container number — relation of the container within the shipment (Example: "Case 1 of 1").

NOTE — The last shipment container shall have affixed to its face an envelope containing the contract supply voucher, release note, packing list, etc. This envelope, which shall be water resistant, shall be prominently marked "Packing Slip Enclosed" and securely affixed to the outside wall of the container.

APPLICATION OF MARKINGS

19. The most satisfactory method of applying markings to containers is by stencil and marking

18. Contenants d'expédition — Chaque contenant d'expédition doit porter les renseignements suivants sur l'une de ses faces (de préférence la plus petite ou celle du bout):

Numéro de nomenclature OTAN — indiqué sur le contrat.

Description — substantif ou locution substantive.

Quantité — établie par le fournisseur.

Poids brut — poids du contenant après emballage.

Numéro de série du contrat — indiqué sur le contrat.

Il faut inscrire sur la face opposée de chaque contenant (la face du côté ou la face la plus grande) les directives d'expédition suivantes:

Nom du destinataire — indiqué sur le contrat.

Nom de l'expéditeur — nom ou logotype du fournisseur.

Numéro du conteneur — par rapport à l'ensemble de l'envoi; par exemple, «conteneur 1 de 1.»

NOTA — Le dernier conteneur d'expédition doit porter sur l'une de ses faces une enveloppe contenant le bordereau d'approvisionnement annexé au contrat, l'avis de remise, le bordereau d'expédition, etc. Il faut inscrire clairement sur cette enveloppe, qui doit être imperméable «Bordereau d'expédition inclus,» et la fixer solidement au panneau extérieur du conteneur.

MARQUAGE

19. La meilleure méthode de marquage consiste à utiliser un pochoir et de l'encre à marquer.

ink. Labels may be used but the characters must be sufficiently large to facilitate reading from a reasonable distance. If stencilling is impracticable, because of container shape or because of the material from which the container is manufactured, tags may be used (see paragraph 20). Marking inks shall be fade resistant.

UNUSUAL MARKING CIRCUMSTANCES

20. The above marking instructions mainly concern boxes and it is realized that in some instances the shipping container may be a bag, sack, bale, pail, drum, barrel, basket or loose item. In these circumstances, the markings quoted in paragraph 16 are still required but it will be permissible to apply the markings by means of tags firmly attached to the containers or loose items. The NATO stock number description, quantity, contract serial number shall be shown on one tag or on one side of a tag and the consignee, consignor, container number, number of containers and packing slip enclosed shall be shown on the opposite side of the same tag, or on another tag.

21. Dangerous goods/hazardous materials — materiel which is classed as dangerous/hazardous shall have the shipping containers marked in accordance with the Transportation of Dangerous Goods Act; and the immediate product container shall be marked in accordance with the Hazardous Products Act.

22. Bilingual Materiel Safety Data Sheets (2 copies) indicating the NATO Stock Number as specified on the procurement document shall be provided, with one copy being enclosed with the shipment and one copy to be mailed to: National Defence Headquarters, MGen. George R. Pearkes Building, Ottawa, Canada, K1A 0K2, Attention: DSRO 3-2-3-2.

On peut également se servir d'étiquettes, mais les caractères employés doivent être assez gros pour se lire aisément à une distance raisonnable. On peut avoir recours à cette méthode lorsqu'on ne peut employer la première en raison de la forme du contenant ou de la matière dont il est fait (voir paragraphe 20). Les encres à marquer doivent être indélébiles.

MARQUAGE — CAS PARTICULIERS

20. Les directives de marquage ci-dessus s'appliquent surtout en ce qui a trait aux boîtes, mais il peut arriver que le contenant d'expédition soit un sac, une poche, un ballot, un seau, une caisse, un baril ou un panier, ou que l'article ne soit pas emballé. Dans de tels cas, le marquage décrit au paragraphe 16 demeure nécessaire, mais il est permis de marquer les contenants ou les articles séparés à l'aide d'étiquettes solidement fixées. Il faut inscrire le numéro de nomenclature OTAN, la description, la quantité, le numéro de série du contrat sur une étiquette ou sur l'un de ses côtés, et le nom du destinataire et de l'expéditeur, le numéro du contenant et le nombre total de contenants ainsi que la mention «Bordereau d'expédition inclus» sur une autre étiquette ou au verso de la même étiquette.

21. Dans le cas des matières dangereuses, il faudra se conformer aux dispositions de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses pour le marquage des contenants d'expédition, et aux dispositions de la Loi sur les produits dangereux pour le marquage de l'emballage intérieur.

22. Il faudra fournir des fiches techniques santé-sécurité bilingues (en deux copies) portant le numéro de nomenclature OTAN, tel qu'il est indiqué sur le document d'approvisionnement; une copie devra être insérée dans le contenant d'expédition et l'autre postée au Quartier général de la Défense nationale, édifice mgen George R. Pearkes, Ottawa, Canada, K1A 0K2, aux soins du DA(RE) 3-2-3-2.

23. USA regulations covering these dangerous materials can be found in Code of Federal Regulations, title 49, sub-chapter A, parts 100 to 199, which cover transportation of hazardous materials by rail, highway, aircraft and vessel. Carriage by military aircraft is regulated by USA DOD AFM 71-4.

QUALITY ASSURANCE PROVISIONS

24. Quality assurance provisions shall be as specified in the contract.

PREPARATION FOR DELIVERY

25. Prepare for delivery as applicable. Materiel handling aids such as pallets, crates etc, shall be utilized where applicable to facilitate off loading of materiel from transport vehicles at destination.

NOTES

1. **Deviation from Specification** — If the contractor wishes to suggest other proposals or otherwise depart from the current issue of this specification, he shall forward his proposals immediately, to the Department for approval.
2. **Inquires** — Any question relating to this specification are to be referred to the Department's authorized representative. Technical assistance may be obtained by contracting the Packaging Officer at the Supply Depot indicated on the procurement document.
3. **Specification** — Copies of this specification may be obtained from the Department of National Defence, Attention DGPS 3-2, Ottawa, Ontario, K1A 0K2.

23. Les règlements américains se rapportant aux matières dangereuses sont énoncés dans le «Code of Federal Regulations» titre 49, sous-chapitre A, parties 100 à 199. Ce document traite du transport des matières dangereuses par chemin de fer, par route, par air et par mer. Les règlements régissant le transport par avion militaire sont contenus dans la publication américaine DOD AFM 71-4.

ASSURANCE DE LA QUALITÉ

24. Toutes les dispositions en matière de contrôle de la qualité doivent figurer au contrat.

LIVRAISON

25. La préparation en vue de la livraison devra être conforme aux directives applicables. Il faudra utiliser au besoin des dispositifs de manutention, par exemple, des palettes, des caisses à claire-voie, etc., pour faciliter le déchargement des marchandises des véhicules de transport une fois rendus à destination.

NOTA

1. **Dérogations à l'ordonnance** — Si l'entrepreneur désire faire d'autres suggestions ou déroger à la présente ordonnance, il doit envoyer immédiatement ses suggestions au Ministère pour approbation.
2. **Questions** — Toute question portant sur la présente ordonnance doit être adressée à un représentant autorisé du Ministère. On peut obtenir une aide technique en communiquant avec l'agent d'emballage du dépôt d'approvisionnement dont le nom figure sur le document d'approvisionnement.
3. **Spécification** — On peut se procurer des exemplaires de la présente spécification en s'adressant au ministère de la Défense Nationale, Ottawa (Ontario) K1A 0K2, aux soins de la DGSP 3-2.

